

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 1 «operaio – autista» categoria B posizione B2 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione Comunale di LA THUILE intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato per la copertura di un posto di «operaio – autista», categoria B posizione B2 a 36 ore settimanali;

Requisiti richiesti: possesso del diploma di istruzione secondaria di 1° grado e della patente automobilistica di tipo «C».

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di LA THUILE entro le ore 12.00 del giorno 21 aprile 2005.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di LA THUILE.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua: Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificata dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 in data 29.04.2002

Prove tecnico-pratiche:

1. Interventi di manutenzione varia;
2. Guida veicoli e macchine operatrici comunali e mezzi sgombraneve;
3. Esecuzione di un test di saldatura;

Prova orale:

- Argomenti previsti nelle prove tecnico-pratiche;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de LA THUILE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un «ouvrier – chauffeur» catégorie B position B2 – à 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que l'Administration Communale de LA THUILE veut engager sous contrat à durée indéterminée, un « ouvrier – chauffeur », Catégorie B, Position B2, à 36 heures hebdomadaires.

Titres requis: Diplôme d'école supérieure de 1^{er} degré ; Permis de conduire « C ».

Délai de présentation des candidatures: les candidatures doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE au plus tard à 12 heures du 21 avril 2005.

Lieu et dates des épreuves: ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la Maison Communale de LA THUILE.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de connaissance de langue: Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifiée par la délibération de Junte Régionale n° 1501 du 29.04.2002.

Épreuves techniques-pratiques:

1. Entretiens divers ;
2. Conduite et entretien de véhicules différents et de ceux utilisés pour le déblaiement de la neige ;
3. Exécution d'un test de soudure ;

Épreuve orale:

- Arguments prévus par les épreuves techniques-pratiques;

- Norme sulla circolazione stradale;
- Nozione di ordinamento comunale con particolare riferimento agli organi comunali;
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di LA THUILE – (Tel. 0165/884108) il lunedì, martedì, mercoledì e giovedì dalle ore 8.30 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 16.00, il venerdì dalle 8.30 alle 12.00.

La Thuile, 15 marzo 2005.

Il Segretario comunale
CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 96

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (addetto al commercio, polizia amministrativa e pubblici esercizi) – categoria C posizione C2 – a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

1. MEYNET Cristina	punti 25,35/30
2. BAZZANI Davide	punti 23,50/30
3. BERTELLOTTI Erica	punti 23,45/30
4. ZANOTTO Michela	punti 23,20/30
5. BUONCIRO Concetta	punti 23,15/30
6. ROSSATI Erika	punti 23,00/30
7. BRUNODET Stefano	punti 20,40/30
8. ALLIOD Gloria	punti 20,30/30

- Notions en matière de circulation de la route ;
- Éléments en matière d'organismes locaux surtout les organes municipaux ;
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail;
- Droits et devoirs de l'employé public ;

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA THUILE pendant l'horaire d'ouverture des bureaux (tél. 0165/884108) le lundi, mardi, mercredi et jeudi de 8 h 30 à 12.00 h et de 14 00 h à 16 h 00, le vendredi de 8 h 30 à 12.00 h.

Fait à La Thuile, le 15 mars 2005.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 96

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur (préposé au commerce, à la police administrative et aux services d'hôtellerie et restauration) – catégorie C – position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

1. MEYNET Cristina	25,35/30 points
2. BAZZANI Davide	23,50/30 points
3. BERTELLOTTI Erica	23,45/30 points
4. ZANOTTO Michela	23,20/30 points
5. BUONCIRO Concetta	23,15/30 points
6. ROSSATI Erika	23,00/30 points
7. BRUNODET Stefano	20,40/30 points
8. ALLIOD Gloria	20,30/30 points

9. FORETIER Elisa punti 19,50/30.
Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 97

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Graduatoria del pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina e chirurgia d'accettazione e d'urgenza presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale n. 427 del 21 febbraio 2005.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1 ^a LA COMMARE Daniela	con punti 86,100 su 100
2 ^a COLUCCI Alice	con punti 81,500 su 100
3 ^o PAPA Luigi	con punti 67,375 su 100

dichiarando nel contempo la candidata classificatasi al primo posto della graduatoria di cui sopra vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale
RICCARDI

N. 98

ANNUNZI LEGALI

Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/1.1718 – E-mail m.deregibus@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4) Come al punto I.1)

I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

9. FORETIER Elisa 19,50/30 points.
Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 97

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 427 du 21 février 2005.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 ^{re} LA COMMARE Daniela	86,100 points sur 100
2 ^e COLUCCI Alice	81,500 points sur 100
3 ^e PAPA Luigi	67,375 points sur 100

La candidate classée première est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 98

ANNONCES LÉGALES

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur:* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : m.deregibus@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4) La même qu'au point I.1.

I.5) *Type de pouvoir adjudicateur:* Niveau régional.

SEZIONE II: OGGETTO DELL' APPALTO

- II.1.2) *Tipo di appalto di forniture*: Acquisto
- II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto*: Fornitura di n. 2.600 sottocaschi ignifughi per il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.
- II.1.7) *Luogo di consegna della fornitura*: Come al punto I.1)
- II.1.9) *Divisione in lotti*: No.
- II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto (IVA compresa)*: 65.000,00.
- Non sono ammesse offerte in aumento.
- L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.
- II.3) *Termine di esecuzione dell'appalto*: 90 giorni dalla data di ordinativo degli equipaggiamenti.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste*: Cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo netto fissato a base d'asta. Cauzione definitiva pari al 5% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto.
- III.1.2) *Principali modalità di finanziamento*: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33223 e 40842)
- III.1.3.) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori*: Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.
- III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste*: All'atto della presentazione dell'offerta le Società devono produrre:
- una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
 - idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da or-

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

- II.1.2) *Type de marché de fournitures* : Achat.
- II.1.6) *Description/objet du marché* : Fourniture de 2 600 cagoules anti-feu pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.
- II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures* : Le même qu'au point I.1.
- II.1.9) *Division en lots* : Non.
- II.2) *Quantité ou étendue du marché (IVA comprise)* : 65 000,00 .
- Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.
- II.3) *Durée du marché* : 90 jours à compter de la date de la commande.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés* : Cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 de la mise à prix et cautionnement définitif équivalant à 5 p. 100 des montants contractuels (IVA exclue) y afférents, à constituer au sens du cahier des charges spéciales.
- III.1.2) *Modalités essentielles de financement* : Crédits inscrits au budget (chapitres 33223 et 40842).
- III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs* : Ont vocation à participer, entre autres, les sujets groupés à titre temporaire, au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992.
- III.2.1.1.) *Situation juridique – références requises* : Lors du dépôt de l'offre, le soumissionnaire doit produire :
- une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
 - une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un or-

ganismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

SEZIONE IV: PROCEDURE

- IV.1) Tipo di procedura: Aperta.
- IV.2) Criteri di aggiudicazione: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri di aggiudicazione enunciati nel capitolato speciale d'appalto.
- IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari*: Disponibili fino al 11.04.2005
- Non è richiesto il pagamento dei documenti
- IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 18.04.2005 – ore 12,00
- IV.3.5) *Lingue utilizzabili nelle offerte*: IT – FR
- IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.
- IV.3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante della Società offerente.
- IV.3.7.2) *Data, ora e luogo*: Verranno successivamente comunicati alla Società partecipanti.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

- VI.4) *Informazioni complementari*: Le offerte dovranno essere presentate, a pena di esclusione, in forma anonima nel pieno rispetto delle modalità di inoltro impartite nelle «Norme di partecipazione alla gara». L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

Il Direttore
BADINO

ganisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. Tout soumissionnaire doit obligatoirement justifier de ladite attestation, sous peine d'exclusion. Chaque membre d'un groupement en cours de constitution doit justifier de ladite attestation.

SECTION IV : PROCÉDURE

- IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.
- IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés au cahier des charges.
- IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels* :
Date limite d'obtention : 11.04.2005.
- Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.
- IV.3.3) *Date limite de réception des offres* : 18.04.2005 – 12 h.
- IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.
- IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.
- IV.3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres* : Les représentants légaux des soumissionnaires.
- IV.3.7.2) *Date, heure et lieu d'ouverture des offres* : Ils seront communiqués aux soumissionnaires.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

- VI.4) *Autres informations* : Les offres doivent parvenir sous forme anonyme, conformément aux modalités de dépôt prévues par le règlement de participation au marché, sous peine d'exclusion. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des offres déposées en retard pour quelque raison que ce soit. Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge de l'adjudicataire.

Le directeur,
Gian Piero BADINO

Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali.

Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Bando di gara d'appalto.

Avis de marché.

BANDO DI GARA D'APPALTO

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni Data di ricevimento dell'avviso _____ N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO X SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI - SERVIZIO DISABILI E ANZIANI
Indirizzo VIA DE TILLIER, 30	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono +39 0165 527109	Telefax +39 0165 527100
Posta elettronica (e-mail) s.rossignolo@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI

Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione aggiudicatrice

II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio 25

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO X Sì í

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

Organizzazione e gestione dei soggiorni climatici per disabili per il triennio 2005/2007.

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Individuazione località e struttura, servizio di organizzazione logistica, servizio socio-assistenziale ed educativo dei soggiorni climatici per disabili per il triennio 2005/2007.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Regione Autonoma Valle D'Aosta (parte organizzativa)

Codice NUTS * IT 120

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)
Oggetto principale	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□ □□□□-□ □□□□-□
Oggetti complementari	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□ □□□□-□ □□□□-□

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC)

===

II.1.9) Divisione in lotti

NO X Sì í

Le offerte possono essere presentate per un lotto í più lotti í tutti i lotti í

II.1.10) Ammissibilità di varianti

NO X Sì í

II.2) Quantitativo o entità dell'appalto

II.2.1) Quantitativo o entità totale

Euro 236.586,00, al netto dell'IVA.

II.2.2) Opzioni (eventuali) Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate

===

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

O: Periodo in mese/i □□ e/o giorni □□□ dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio 16/05/2004 e fine 31/12/2007 (gg/mm/aaaa)

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste

La cauzione per la corretta esecuzione del contratto, nella misura del 10% dell'importo di aggiudicazione del

contratto deve essere prestata, conformemente alla legge 10 giugno 1982, n. 348, all'atto della stipula del contratto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia

Ordinari mezzi di bilancio (Capitolo 61312 "Oneri per il funzionamento di servizi sociali"). Il pagamento dei corrispettivi avverrà a mensilità posticipate su presentazione di regolari fatture.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto

E' ammessa la partecipazione di soggetti raggruppati secondo quanto previsto dall'art. 11 del D.Lgs. 17 marzo 1995, n. 157, così come modificato dal D.Lgs. 25 febbraio 2000, n. 65. In caso di raggruppamento di imprese i requisiti specificati nel paragrafo III.2.1.1 devono essere posseduti e dichiarati congiuntamente dalle imprese consorziate o associate. La dimostrazione della capacità economica e finanziaria di cui al paragrafo III.2.1.2 e la dimostrazione della capacità tecnica di cui al paragrafo III.2.1.3 si intende riferita al raggruppamento.

Per la partecipazione alla procedura di gara dei consorzi di cooperative sociali iscritti nella sezione C dell'Albo regionale delle cooperative sociali della Valle d'Aosta - di cui all'art. 32 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 "Testo unico in materia di cooperazione" - o di altri consorzi o di associazioni temporanee d'impresa, la verifica e la valutazione del possesso dei requisiti per la partecipazione di cui al paragrafo III.2 in capo al consorzio o all'associazione deve essere effettuata considerando congiuntamente i requisiti medesimi delle cooperative sociali consorziate o delle imprese consorziate o associate.

Qualora un consorzio o un'associazione temporanea di imprese partecipi alla presente procedura, alla stessa non possono partecipare le imprese consorziate o associate, a pena di esclusione sia dell'offerta individuale che di quella del raggruppamento.

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere

All'atto della presentazione dell'offerta, i soggetti devono produrre un'unica dichiarazione - secondo il modello allegato alle norme di partecipazione - sottoscritta ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, attestante la situazione giuridica, la capacità economica e finanziaria e la capacità tecnica.

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

- a) veste rappresentativa del dichiarante;
- b) natura giuridica, denominazione e sede legale del soggetto offerente;
- c) inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 12 del D.Lgs. 17 marzo 1995, n. 157 così come modificato dal D.Lgs. 25 febbraio 2000, n. 65 (tale requisito è previsto a pena di esclusione);
- d) applicare, in modo pieno ed integrale, ai propri lavoratori i contenuti economico - normativi dei contratti collettivi di lavoro, nel cui ambito devono essere previsti profili professionali con contenuti analoghi a quelli richiesti dalla tipologia dei servizi socio-sanitari, socio-educativi e socio-assistenziali da erogare;
- e) essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui all'articolo 17 della L. 12 marzo 1999, n. 68 o, in alternativa, non essere soggetto alla disciplina di cui alla L. 68/1999;
- f) possedere le autorizzazioni richieste per il funzionamento del servizio.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

Possesso del valore del patrimonio netto più eventuali affidamenti bancari, o, alternativamente, disponibilità a rilasciare garanzie fideiussorie da parte di istituti di credito o da organismi autorizzati a rilasciare dette garanzie, pari o superiore all'importo del servizio di cui al punto II.2.1 del bando di gara, ossia Euro 236.586,00 al netto dell'IVA.

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

- a) dimostrazione che la gestione del servizio oggetto di appalto rientra fra le finalità statutarie del soggetto offerente;

- b) dimostrazione che la gestione del servizio oggetto di appalto è coerente con le normative inerenti il settore di appartenenza del soggetto offerente;
- c) avere alle dipendenze o nella base sociale il numero di figure dirigenziali o di coordinamento, da indicare nominativamente, con le qualifiche o esperienze lavorative coerenti con la tipologia del servizio da erogare;
- d) possedere o impegnarsi ad attivare, in caso di affidamento, una sede operativa nel territorio regionale di riferimento entro la data di decorrenza del servizio.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI

III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?

NO X SÌ í

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO í SÌ X

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta X Ristretta accelerata í
Ristretta í Negoziata accelerata í
Negoziata í

IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? (solo nel caso di procedure negoziate)

NO X SÌ í

IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata

===

IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto

===

IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto

===

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

===

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta

===

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso í
oppure
B) Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di X
B1) criteri sotto enunciati (come da capitolato d'appalto) X
1. Prezzo (punteggio massimo: 30/100)
2. Merito tecnico organizzativo (punteggio massimo: 35/100)
3. Qualità dell'offerta (punteggio massimo: 35/100)
In ordine decrescente di priorità NO X SÌ í
oppure
B2) criteri enunciati nel capitolato d'appalto í

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

== =

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al 16/04/2005

Costo : non è richiesto il pagamento delle copie dei documenti di gara Valuta = = =

Condizioni e modalità di pagamento = = =

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione

27/04/2005 (gg/mm/aaaa) o 36 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale
della Regione Autonoma Valle Aosta

Ora : 12.00

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette o negoziate)

Data prevista (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo
 X X _____

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al (gg/mm/aaaa) o 6 mesi dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)

Il legale rappresentante dei soggetti offerenti ovvero altra persona munita di delega scritta di quello.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data 29/04/2005 (gg/mm/aaaa) ora 09.00

luogo: Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, Via De Tillier, 30 – 11100 AOSTA

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?

NO X SÌ Ì

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI

== =

VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?*

NO X SÌ i

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI

Le offerte economiche devono essere presentate in carta legale.

Le norme di partecipazione, il capitolato speciale d'appalto ed il facsimile di dichiarazione da rendere insieme all'offerta saranno inviati agli offerenti su richiesta; essi sono anche disponibili sul sito Internet <http://www.regione.vda.it> (sezione Bandi di gara).

La specificazione dei criteri di aggiudicazione è contenuta nelle norme di partecipazione. Nel facsimile di dichiarazione, allegato alle norme di partecipazione, i soggetti offerenti devono inoltre dichiarare la presa visione del capitolato speciale d'appalto e dello schema di convenzione.

Responsabile del procedimento (L. 7.8.1990, n. 241 e L.R. 02.7.1999, n. 18): Stefania ROSSIGNOLO

Il Capo Servizio del Servizio disabili e anziani: Dott. Andrea FERRARI

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO / / (gg/mm/aaaa)

AVIS DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications Date de réception de l'avis _____ Identification _____
--

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales – Service des personnes âgées ou handicapées
Adresse 30, rue De Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 52 71 09	Télécopieur +39 01 65 52 71 00
Courrier électronique (e-mail) s.rossignolo@regione.vda.it	Adresse Internet (URL) www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics)

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES

La même qu'au point I.1 Adresse différente: voir l'annexe A

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUS

La même qu'au point I.1 Adresse différente: voir l'annexe A

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYÉES

La même qu'au point I.1 Adresse différente: voir l'annexe A

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

II.1.1) Type de marché de travaux (dans le cas d'un marché de travaux)

Exécution Conception et exécution Exécution, par quelque moyen que ce soit d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur

II.1.2) Type de marché de fournitures (dans le cas d'un marché de fournitures)

Achat Location Crédit-bail Location-vente Plusieurs de ces formes

II.1.3) Type de marché de services (dans le cas d'un marché de services)

Catégorie de services **25**

II.1.4) S'agit-il d'un accord-cadre? * NON OUI

II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur *

Organisation et gestion des séjours climatiques pour les personnes handicapées au titre de la période 2005/2007.

II.1.6) Description/objet du marché

Séjours climatiques pour les personnes handicapées au titre de la période 2005/2007 : choix de la localité et de la structure, organisation logistique, service éducatif et d'aide sociale.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services

Vallée d'Aoste (pour ce qui est de l'organisation)

Code NUTS * IT 120

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Objets supplémentaires	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) _____

II.1.9) Division en lots

NON OUI

Possibilité de présenter une offre pour un lot plusieurs lots l'ensemble des lots

II.1.10) Des variantes seront-elles prises en considération?

NON OUI

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHE

II.2.1) Quantité ou étendue globale

236 586,00 € (IVA exclue).

II.2.2) Options (le cas échéant). Description et indication du moment où elles peuvent être exercées

II.3) DUREE DU MARCHE OU DELAI D'EXECUTION

durée en mois □□ et/ou jours □□□ à compter de l'attribution du marché

à compter du 16/05/2004 et jusqu'au 31/12/2007 (jj/mm/aaaa)

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHE

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés

Un cautionnement équivalant à 10 p. 100 du montant global du marché doit être versé à titre de garantie de l'exécution correcte du contrat, au moment de la passation de ce dernier, selon les modalités prévues par la loi n° 348 du 10 juin 1982.

III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables

Crédits inscrits au budget (chapitre 61312 « Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale »). Les paiements seront effectués par versements mensuels différés, sur présentation de factures régulières.

III.1.3) Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs, de fournisseurs ou de prestataires de services attributaire du marché

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65 du 25 février 2000. En cas de groupement, les conditions visées au paragraphe III.2.1.1 doivent être réunies et déclarées par chacune des entreprises groupées. Les conditions de capacité économique et financière visées au paragraphe III.2.1.2 et les conditions de capacité technique visées au paragraphe III.2.1.3 doivent être réunies par le groupement dans son ensemble.

En cas de participation au marché des consortiums de coopératives d'aide sociale immatriculés à la section C du registre régional des coopératives d'aide sociale de la Vallée d'Aoste, visé à l'art. 32 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération), ou d'autres consortiums ou associations temporaires d'entreprises, lors de la vérification et de l'évaluation des conditions visées au paragraphe III.2, il y a lieu de prendre en compte conjointement les conditions réunies par les coopératives d'aides sociales groupées ou par les entreprises groupées.

Si un consortium ou une association temporaire d'entreprises participe au marché visé au présent avis, les entreprises qui composent ledit consortium ou ladite association ne peuvent soumissionner à titre individuel, sous peine d'exclusion du marché tant de l'offre individuelle que de celle du groupement.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

Lors du dépôt de son offre, le soumissionnaire doit produire une déclaration établie suivant le modèle annexé aux dispositions de participation au marché et attestant la possession des conditions d'ordre juridique, économique, financier et technique requises. Ladite déclaration doit être signée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises :

- a) Titre de représentation du déclarant ;
- b) Pièce indiquant la nature juridique, la dénomination et le siège social de la société ;
- c) Déclaration attestant l'inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 65 du 25 février 2000. Ladite déclaration doit être présentée, sous peine d'exclusion du marché ;
- d) Attestation du fait que le soumissionnaire applique à ses salariés, d'une manière complète et intégrale, les dispositions normatives et économiques des conventions collectives du travail, qui doivent concerner des profils professionnels analogues à ceux requis aux fins de la fourniture des services socio-sanitaires, socio-éducatifs et d'aide sociale faisant l'objet du présent avis.
- e) Attestation du fait que le soumissionnaire est en règle vis-à-vis des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées, visées à l'art. 17 de la loi n° 68 du 12 mars 1999, ou du fait qu'il ne tombe pas sous le coup des dispositions de ladite loi ;
- f) Déclaration attestant la possession des autorisations requises aux fins du fonctionnement du service.

III.2.1.2) Capacité économique et financière – références requises

Déclaration attestant que le patrimoine net de la société – y compris les éventuelles ouvertures de crédit – est égal ou supérieur au montant du marché visé à point II.2.1 du présent avis, soit 236 586,00 € (IVA exclue), ou qu'un établissement de crédit ou un organisme autorisé à cet effet s'engage à délivrer des garanties pour un montant équivalent.

III.2.1.3) Capacité technique – références requises

- a) Déclaration attestant que la gestion du service faisant l'objet du présent avis est compris au nombre des finalités statutaires du soumissionnaire ;
- b) Déclaration attestant que la gestion du service faisant l'objet du présent avis est conforme aux dispositions relatives au secteur auquel appartient le soumissionnaire ;
- c) Déclaration attestant que le soumissionnaire compte, parmi ses personnels ou ses associés, un nombre de dirigeants ou de coordinateurs – dont les noms doivent être indiqués – ayant la qualification ou l'expérience professionnelle nécessaires aux fins de la fourniture du service en cause ;

- d) Déclaration par laquelle le soumissionnaire s'engage, en cas d'attribution du marché, à ouvrir un siège opérationnel sur le territoire de la Vallée d'Aoste avant la date de début du service.

III.3) CONDITIONS PROPRES AUX MARCHES DE SERVICES

III.3.1) Les prestations sont-elles réservées à une profession particulière?

NON OUI

III.3.2) Les personnes morales seront-elles tenues d'indiquer les noms et les qualifications professionnelles des membres du personnel chargé de l'exécution du marché?

NON OUI

SECTION IV: PROCEDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte Restreinte accélérée
Restreinte Négociée accélérée
Négociée

IV.1.1) Des candidats ont-ils déjà été sélectionnés? (le cas échéant et uniquement dans le cas d'une procédure négociée)

NON OUI

IV.1.2) Justification du choix de la procédure accélérée

IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché

IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché

IV.1.3.2) Autres publications antérieures

IV.1.4) Nombre des entreprises que le pouvoir adjudicateur envisage d'inviter à présenter une offre

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Prix le plus bas

Ou

B) Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction

B1) des critères énoncés ci-dessous (au sens du cahier des charges)

- 1 Prix (maximum 30 points sur 100)
- 2 Capacité technique et de gestion (maximum 35 points sur 100)
- 3 Qualité de l'offre (maximum 35 points sur 100)

Par ordre de priorité décroissante NON OUI

ou

B2) des critères énoncés dans le cahier des charges

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.1) Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur *

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention

Date limite d'obtention **16/04/2005**

Prix : Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché

Monnaie _____

Conditions et mode de paiement _____

IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

27/04/2005 (jj/mm/aaaa) ou **36** jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste

Heure : **12 h**

IV.3.4) Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés (dans le cas d'une procédure restreinte ou négociée)

Date prévue (jj/mm/aaaa)

IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV Autre(s) — pays tiers

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre (dans le cas d'une procédure ouverte)

Jusqu'au (jj/mm/aaaa) ou **6** mois à compter de la date limite de réception des offres

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres (le cas échéant)

Les représentants légaux des soumissionnaires ou les personnes munies d'une procuration écrites desdits représentants.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Date **29/04/2005** (jj/mm/aaaa) Heure **9 h**

Lieu : Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales – 30, rue De Tillier – 11100 – Aoste.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) INDIQUER, LE CAS ECHEANT, SI LE PRESENT MARCHE A UN CARACTERE PERIODIQUE ET SPECIFIER LE CALENDRIER PREVISIONNEL DE PUBLICAITON DES PROCHAINS AVIS

VI.3) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES?*

NON OUI

VI.4) AUTRES INFORMATIONS

Les offres doivent être rédigées sur papier timbré.

Le règlement de participation, le cahier des charges spéciales et le modèle de déclaration à joindre à l'offre peuvent être envoyés aux intéressés qui le demandent et sont disponibles sur le site internet <http://www.regione.vda.it> (section réservée aux marchés publics).

Les critères d'attribution du marché sont indiqués dans le règlement de participation. Dans la déclaration à effectuer suivant le modèle annexé audit règlement, les soumissionnaires doivent déclarer qu'ils ont pris connaissance du cahier des charges spéciales et du schéma de convention.

Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 : Stefania ROSSIGNOLO.

Chef du Service des personnes âgées ou handicapées : Andrea FERRARI.

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS (jj/mm/aaaa)

Comune di CHAMBAVE – Rue E. Chanoux, 53 – 11023 CHAMBAVE – tel. 0166 46106 – fax 0166 46491.

Avviso di aggiudicazione asta pubblica.

Ente Appaltante: Comune di CHAMBAVE – Rue E. Chanoux, 53

Oggetto dei lavori e luogo di esecuzione: Rifacimento acquedotto e fognatura della frazione Septumian e completamento acquedotto zona ovest del Comune.

Si rende noto che in data 03.03.2005, alle ore 10.00, a seguito di espletamento di asta pubblica, è stato aggiudicato l'appalto di cui all'oggetto alla ditta Impresa TOUR RONDE S.r.l., con sede in via Stévenin, 15 – 11100 AOSTA, che ha offerto un ribasso del 21,370 sull'importo posto a base di gara.

Partecipanti alla gara n. 34.

Ammessi n. 33.

Sistema di aggiudicazione: prezzo più basso determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a base di gara.

Importo di aggiudicazione: euro 629.160,00 oltre euro 12.840,00 quali oneri per l'attuazione del piano di sicurezza del cantiere.

Tempi di realizzazione dell'opera: 700 giorni.

Direttore dei Lavori: Ing. BLANC Franco con studio in C.so XXVI Febbraio, 20, 11100 AOSTA.

Chambave, 8 marzo 2005.

Il Tecnico comunale
PERRUQUET

N. 101 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-PIERRE – c/o loc. Tache n. 1 – 11010 SAINT-PIERRE.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori edili ed impiantistici per l'ampliamento del consultorio di SAINT-PIERRE, importo a base di gara Euro 842.472,24 esperita in data 22 febbraio 2005.

Imprese partecipanti: 21.

Imprese escluse: una.

Commune de CHAMBAVE – 53, rue É. Chanoux – 11023 CHAMBAVE – Tél. : 01 66 46 106 – Fax : 01 66 46 491.

Avis de passation d'un marché public.

Collectivité passant le marché : Commune de CHAMBAVE – 53, rue É. Chanoux.

Objet du marché et lieu d'exécution : Réfection du réseau d'adduction d'eau et des égouts au hameau de Septumian et achèvement du réseau d'adduction d'eau dans la zone ouest de la commune.

Avis est donné du fait que le 3 mars 2005, à 10 h, il a été procédé à la passation du marché visé à l'objet, qui a été attribué à l'entreprise TOUR RONDE srl – dont le siège est à AOSTE, 15, rue Stévenin – qui a proposé un rabais de 21,370 p. 100 par rapport à la mise à prix.

Soumissionnaires : 34.

Entreprises admises : 33.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, établis sur la base du plus fort rabais par rapport à la mise à prix.

Montant d'adjudication : 629 160,00 euros, plus 12 840,00 euros pour la réalisation du plan de sécurité du chantier.

Délai de réalisation des travaux : 700 jours.

Directeur des travaux : Franco BLANC, dont le cabinet est situé 20, avenue du XXVI Février – 11100 AOSTE.

Fait à Chambave, le 8 mars 2005.

Le technicien communal,
Faustino PERRUQUET

N° 101 Payant

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-PIERRE – 1, hameau de Tache – 11010 SAINT-PIERRE.

Avis de passation d'un marché public.

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55/1990, avis est donné du fait que le marché afférent aux travaux de construction et d'installation dans le cadre de l'agrandissement du centre de consultation de SAINT-PIERRE (mise à prix : 842 472,24 euros), a été attribué le 22 février 2005.

Soumissionnaires : 21.

Entreprises exclues : une.

Migliore offerente: SICET SRL con sede in Via Aosta n. 71 - 10015 IVREA (TO), con un ribasso del 16,82%.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 - art. 25 comma 1 lettera a) e comma. 2 lettera c) -con esclusione automatica delle offerte anomale.

Saint-Pierre, 23 febbraio 2005.

Il Responsabile
dell'Ufficio Tecnico
BELFROND

N. 102 A pagamento.

Comune di SAINT-VINCENT.

Pubblicazione graduatoria del bando di concorso pubblico per soli titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente.

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

rende noto

Che in relazione al bando di concorso pubblico per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente si è formata la seguente graduatoria definitiva:

- 1 HOSQUET Helenio
- 2 CASSATA Leonardo

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di SAINT-VINCENT.

Saint-Vincent, 7 marzo 2005.

Il Responsabile del Servizio
BOTALLA BUSCAGLIA

N. 103 A pagamento.

SITRASB S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - AOSTA - Via Chambéry n. 51.

Bando di gara per appalto pubblico di lavori.

1. *Società appaltante:* Sitrab S.p.A. - Società Italiana Traforo Gran San Bernardo - 11100 AOSTA - Via Chambéry, n. 51 - Tel 0165 363641-42 Fax 0165 363628.

Moins-disant : SICET SRL, dont le siège est situé 71, via Aosta - 10015 IVRÉE (TO), qui a proposé un rabais de 16,82 p. 100.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Fait à Saint-Pierre, le 23 février 2005.

Le responsable
du bureau technique,
Sylvie BELFROND

N° 102 Payant.

Commune de SAINT-VINCENT.

Publication de la liste d'aptitude du concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE RESPONSABILE DU SERVICE

donne avis

du fait que la liste d'aptitude définitive du concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur est la suivante :

- 1^{er} Helenio HOSQUET
- 2^e Leonardo CASSATA

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de SAINT-VINCENT.

Fait à Saint-Vincent, le 7 mars 2005.

Le responsable du service,
BOTALLA BUSCAGLIA

N° 103 Payant.

SITRASB SpA - «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo» - AOSTE - 51, rue de Chambéry.

Avis de marché de travaux.

1. *Société passant le marché :* SITRASB SpA - «Società Italiana Traforo Gran San Bernardo» - 51, rue de Chambéry - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 36 36 41 / 42 - Fax 01 65 36 36 28.

2. *Procedura di gara*: Pubblico incanto da effettuarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante offerte a prezzi unitari, previsto dall'art. 21, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Non sono ammesse offerte in aumento

3. *Categorie e classifiche richieste*:

- a) Importo complessivo presunto a base di gara: 568.524,51 di cui 33.789,39 per oneri inerenti la sicurezza non soggetti a ribasso.
- b) categoria prevalente: OG3 (Opere generali, strade, autostrade, ponti, ecc.) per classifica II, importo 355.794,54
- c) altre lavorazioni di cui si compone l'appalto, ai sensi dell'art. 73, comma 2 e 3, del d.p.r. 21 dicembre 1999, n. 544:
 - 1) OS11 (apparecchiature strutturali speciali), importo 106.911,35
 - 2) OS23 (demolizione di opere) importo 105.818,62

Si precisa che la categoria di cui al punto 3c1) è da considerarsi altamente specializzata ai sensi dell'art. 13, comma 7, della legge n. 109/1994 e dell'art. 72, comma 4, d.P.R. n. 554/1999.

Pertanto i concorrenti singoli, ivi compresi i consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. b) e c), saranno qualificati qualora in possesso dell'attestato SOA con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) e alla categoria di cui al punto 3c1) e alle corrispondenti classifiche. Si precisa che le lavorazioni di cui al punto 3c1) potranno essere eseguite oltre che da soggetti in possesso di attestato SOA per classifica I^a o superiore anche da soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 28 d.P.R. n. 34/2000 da comprovarsi secondo le modalità specificate nel disciplinare di gara.

Le associazioni temporanee e i consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. d), e) ed e) bis della l. n. 109/94 di tipo verticale saranno qualificati qualora la mandataria o capogruppo e ciascuna mandante o altra impresa consorziate siano in possesso dell'attestato SOA, rispettivamente, con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) e alla categoria specializzata di cui al punto 3c1) e alle corrispondenti classifiche, salva l'applicazione dell'art. 95, comma 3, ultimo periodo, del d.P.R. n. 554/1999. Si precisa che le lavorazioni di cui al punto 3c1) potranno essere eseguite oltre che da soggetti in possesso di attestato SOA per classifica I^a o superiore anche da soggetti in possesso dei requisiti di cui all'art. 28 d.P.R. n. 34/2000 da comprovarsi secondo le modalità specificate nel disciplinare di gara.

Sono ammessi associazioni temporanee e consorzi di

2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert avec attribution au prix le plus bas, établi sur la base d'offres à prix unitaires, au sens du 1^{er} alinéa de l'art. 21 de la loi n° 109 du 11 février 1994. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

3. *Catégories et classements requis* :

- a) Mise à prix globale : 568 524,51 , dont 33 789,39 au titre des dépenses relatives à la sécurité ne pouvant faire l'objet de rabais ;
- b) Catégorie principale : OG3 (Ouvrages généraux, routes, autoroutes, ponts, etc.), classement II, pour un montant de 355 794,54 ;
- c) Autres travaux faisant l'objet du marché, au sens du 2^e et du 3^e alinéa de l'art. 73 du DPR n° 544 du 21 décembre 1999 :
 - 1) OS11 (Équipement structurel spécial), pour un montant de 106 911,35 ;
 - 2) OS23 (Démolitions), pour un montant de 105 818,62 .

La catégorie visée au point 3c1) est classée « hautement spécialisée » au sens du 7^e alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 et du 4^e alinéa de l'art. 72 du DPR n° 554/1999.

Pour ce qui est des entreprises isolées et des consortiums visés aux lettres b) et c) du 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994, ils doivent être munis de l'attestation SOA au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la catégorie visée au point 3c1), relativement aux classements requis. En l'occurrence, les travaux visés sous 3c1) peuvent être réalisés tant par les sujets justifiant de l'attestation SOA au titre du classement I ou d'un classement supérieur que par les sujets répondant aux conditions indiquées à l'art. 28 du DPR n° 34/2000 et attestées selon les modalités précisées dans le règlement de participation.

Pour ce qui est des associations temporaires et des consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et e) bis) du 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 et groupés sous forme de partenariat vertical, ils ont vocation à participer au marché si le mandataire ou l'entreprise principale, d'une part, et les mandantes ou les autres entreprises membres du consortium, d'autre part, sont munies de l'attestation SOA respectivement au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la catégorie spécialisée visée au point 3c1), relativement aux classements requis, sans préjudice de l'application de la dernière phrase du 3^e alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999. En l'occurrence, les travaux visés sous 3c1) peuvent être réalisés tant par les sujets justifiant de l'attestation SOA au titre du classement I ou d'un classement supérieur que par les sujets répondant aux conditions indiquées à l'art. 28 du DPR n° 34/2000 et attestées selon les modalités précisées dans le règlement de participation.

Sont par ailleurs admis les associations temporaires et

cui all'art. 10, comma 1, lett. d), e) ed e) bis della l. n. 109/94 di tipo misto. In tal caso, con riferimento alla categoria prevalente di cui al punto 3b) e alla categoria di cui al punto 3c2) ed ai relativi importi, i requisiti di qualificazione devono essere posseduti nelle misure minime del 40% dall'impresa mandataria o da una impresa consorziata e del 10% da ciascuna delle mandanti o dalle restanti consorziate. La mandataria o il capogruppo devono in ogni caso possedere i requisiti in misura maggioritaria.

Con riferimento alla categorie specializzata di cui ai punti 3c1) e al relativo importo, una delle mandanti o delle consorziate deve possedere i requisiti di qualificazione nella misura minima del 40% e, in ogni caso, in misura maggioritaria rispetto alle altre, ciascuna delle quali deve possedere i medesimi requisiti nella misura minima del 10%.

Il raggruppamento nel suo complesso deve comunque possedere i requisiti nella stessa misura richiesta per l'impresa singola.

4. *Oggetto del contratto*: Appalto pubblico per lavori di straordinaria manutenzione dei portali dei viadotti Gorres e Ronc lungo il raccordo autostradale di accesso al traforo del Gran San Bernardo.

5. *Luogo di esecuzione dei lavori*: Viadotti Gorres e Ronc lungo il raccordo autostradale di accesso al traforo. Regione Autonoma della Valle d'Aosta. Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (AO).

6. *Caratteristiche generali dei lavori*: Risanamento dei portali di giunto e lavori vari di ripristino del c.a. ammalorato dei viadotti Gorres e Ronc;

7. *Cauzioni e garanzie*:

- a) cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo di cui al punto 3a),
- b) garanzia fidejussoria (bancaria o assicurativa) pari al 10% dell'importo contrattuale; in caso di ribasso superiore al 20%, la garanzia dovrà essere aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti le predette percentuali di ribasso.
- c) trattenute di cui all'art. 7, comma 2, del D.M. 19 aprile 2000, n.145

Si applicano le disposizioni previste dall'art. 8, comma 11 quater, della legge 109/94 e successive modificazioni.

Le garanzie dovranno essere conformi ai modelli approvati con D.M. 12.03.2004 n. 123.

les consortiums d'entreprises visés aux lettres d), e) et e) bis du 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 et groupés sous forme mixte. En l'occurrence, les conditions de qualification prévues au titre de la catégorie principale visée au point 3b) et de la catégorie visée au point 3c2), ainsi que des montants y afférents, doivent être remplies à hauteur de 40 p. 100 au moins par le mandataire ou par l'une des entreprises membres du consortium et à hauteur de 10 p. 100 au moins par chacune des mandantes ou des autres entreprises membres du consortium. Le mandataire ou l'entreprise principale doit en tout état de cause remplir la majorité des conditions requises.

Les conditions de qualification prévues au titre de la catégorie spécialisée visée au point 3c1), ainsi que du montant y afférent, doivent être remplies à hauteur de 40 p. 100 au moins par l'une des mandantes ou des entreprises membres du consortium, qui en tout état de cause doivent remplir la majorité des conditions requises, et à hauteur de 10 p. 100 au moins par chacune des autres mandantes ou entreprises membres du consortium.

En tout état de cause, chaque groupement dans son ensemble doit réunir les mêmes conditions requises pour une entreprise isolée.

4. *Objet du marché* : Marché public concernant les travaux d'entretien extraordinaire des piliers en correspondance des joints de dilatation des viaducs de Gorres et de Ronc, le long de la bretelle autoroutière d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard.

5. *Lieu d'exécution des travaux* : Viaducs de Gorres et de Ronc, le long de la bretelle autoroutière d'accès au tunnel. Région autonome Vallée d'Aoste. Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

6. *Caractéristiques générales des travaux* : Remise en état des piliers en correspondance des joints de dilatation et réhabilitation du béton armé dégradé des viaducs de Gorres et de Ronc.

7. *Cautionnements et garanties* :

- a) Cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 du montant visé au point 3a) ;
- b) Garantie (sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances) équivalente à 10 p. 100 du montant contractuel ; en cas de rabais de plus de 20 p. 100, le pourcentage de la garantie doit être augmenté du nombre de points excédant ledit pourcentage de rabais ;
- c) Retenues visées au 2^e alinéa de l'art. 7 du DM n° 145 du 19 avril 2000.

Il est fait application des dispositions établies par l'alinéa 11 quater de l'art. 8 de la loi n° 109/1994 modifiée.

Les garanties doivent être conformes aux modèles approuvés par le décret ministériel n° 123 du 12 mars 2004.

8. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 140 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

9. *Finanziamento delle opere*: Autofinanziamento.

10. *Documentazione concernente l'appalto*: La documentazione tecnica concernente l'appalto, il disciplinare di gara, il capitolato speciale, gli elaborati grafici, la lista delle categorie di lavoro e forniture ai fini della formulazione dell'offerta nonché la bozza di contratto d'appalto potranno essere acquisiti, previo rimborso di 84,00 (compresa IVA) oltre le eventuali spese di spedizione, mediante richiesta scritta anche a mezzo fax agli uffici della Società appaltante non oltre 10 giorni prima del termine di ricezione delle offerte. La documentazione sarà inviata ai richiedenti entro quattro giorni lavorativi dalla ricezione della richiesta.

Gli stessi documenti potranno essere visionati, previo appuntamento telefonico, presso gli uffici della Società appaltante dal lunedì al venerdì, dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14 alle ore 17,00 non oltre 4 giorni prima del termine di ricezione delle offerte.

11. *Soggetti ammessi alla gara*: Potranno presentare offerte per l'affidamento dei lavori in oggetto i soggetti di cui alle lett. a), b), c), d), e), e) bis dell'art. 10 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modifiche ed integrazioni.

12. *Requisiti di partecipazione e documentazione*: Per partecipare alla gara tutti i concorrenti dovranno, a pena di esclusione, inserire in apposita busta sigillata recante la dicitura «Busta A – Documentazione» la documentazione indicata nel disciplinare di gara, redatta secondo le modalità ivi precisate.

13. *Ammissione di imprese non aventi sede in Italia*: Potranno presentare offerta soggetti aventi sede in uno Stato UE e in Stati extra UE alle condizioni precisate nel disciplinare di gara.

14. *Modalità di compilazione dell'offerta economica*: Nell'apposita busta sigillata contraddistinta dalla dicitura «Busta B – Offerta» dovranno essere inserite, secondo le modalità precisate nel disciplinare di gara:

a) La lista delle categorie di lavoro e forniture previste per l'esecuzione dei lavori;

15. *Seduta di pubblico incanto*: La seduta di pubblico incanto si terrà il giorno 2 maggio 2005 alle ore 10,00 presso gli uffici della Società appaltante in AOSTA Via Chambéry n. 51.

16. *Subappalto*: Le imprese concorrenti dovranno indicare, i lavori che intendono subappaltare, nel rispetto dei limiti di legge e delle indicazioni fornite nel disciplinare di gara

8. *Délai d'achèvement des travaux* : 140 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

9. *Financement des travaux* : Les travaux sont autofinancés.

10. *Documents afférents au marché* : Les documents techniques, le règlement de participation au marché, le cahier des charges spéciales, les documents graphiques, la liste des catégories des travaux et des fournitures, ainsi que l'ébauche du contrat relatif au marché peuvent être obtenus contre paiement de 84,00 (IVA incluse) – plus les frais éventuels d'expédition – et sur demande écrite, même par fax, adressée aux bureaux de la société passant le marché au plus tard le dixième jour avant la date limite de réception des offres. Lesdites pièces seront envoyées aux requérants dans un délai de quatre jours ouvrables à compter de la réception de la demande.

Ladite documentation peut être consultée, sur rendez-vous fixé par téléphone, dans les bureaux de la société passant le marché, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, jusqu'au 4^e jour précédant la date limite fixée pour la présentation des offres.

11. *Entreprises admises à participer au marché* : Peuvent participer au présent marché les entreprises visées aux lettres a), b), c), d), e) et e bis) de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et complétée.

12. *Conditions requises pour la participation au marché et pièces à produire* : Les soumissionnaires sont tenus, sous peine d'exclusion, de présenter, dans un pli scellé portant la mention « Busta A – Documentazione », les pièces visées au règlement de participation au marché et rédigées suivant les modalités prévues par celui-ci.

13. *Admission des entreprises dont le siège n'est pas en Italie* : Ont vocation à participer au marché les entreprises qui ont leur siège dans un État membre de l'UE autre que l'Italie ou dans un État qui n'appartient pas à l'UE, aux conditions visées au règlement de participation au marché.

14. *Modalités d'établissement des soumissions* : Il y a lieu de glisser dans un pli scellé portant la mention « Busta B – Offerta » :

a) La liste des catégories de travaux et de fournitures prévues pour l'exécution des travaux en cause, rédigée suivant le règlement de participation au marché.

15. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 2 mai 2005, à 10 h, dans les bureaux de la société passant le marché, à AOSTE, 51, rue de Chambéry.

16. *Sous-traitance* : Les soumissionnaires sont tenus d'indiquer, dans leur soumission, les travaux qu'ils entendent sous-traiter, dans les limites fixées par la loi et suivant le règlement de participation au marché.

17. *Termine di ricezione e modalità di inoltro delle offerte*: Le offerte dovranno pervenire alla Società appaltante e recapitate ad esclusivo rischio delle imprese concorrenti all'indirizzo di cui al punto 1, entro le ore 12,00 del 27 aprile 2005, in busta sigillata e controfirmata sui lembi, contenente le due buste di cui ai punti 12 e 14, recante la dicitura: «Sitrab S.p.A. – Gara per l'appalto pubblico lavori risanamento portali dei viadotti Gorres e Ronc». Le buste pervenute oltre il suddetto termine non saranno ammesse.

18. *Svincolo dell'offerta*: Decorsi novanta giorni dalla presentazione dell'offerta senza che sia intervenuta l'aggiudicazione sarà in facoltà del soggetto concorrente di svincolarsi dalla offerta medesima.

19. *Offerte anomale*: Verranno automaticamente escluse le offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia determinata ai sensi dell'art. 21, comma 1 bis, della legge 109/94 e successive modifiche e integrazioni.

La procedura di esclusione automatica non sarà esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

20. *Unica offerta*: Si procederà all'aggiudicazione anche in caso di una sola offerta valida, sempre che sia ritenuta congrua e conveniente.

21. *Informazioni*: Eventuali informazioni potranno essere richieste alla Società appaltante all'indirizzo di cui al punto 1 del presente bando.

22. *Verifiche preliminari alla stipulazione del contratto*: Anche in caso di intervenuta aggiudicazione la stessa non vincolerà la società appaltante se non dopo la stipulazione del contratto previa effettuazione delle verifiche di legge nonché delle ulteriori verifiche che la Società appaltante riterrà di effettuare, e sempre che non risulti in capo all'aggiudicatario alcun limite od impedimento a contrattare con la Pubblica Amministrazione.

In caso di fallimento dell'appaltatore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento di quest'ultimo, la Società si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche da esso proposte in sede di offerta.

23. *Dati personali*: Ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza; il trattamento dei dati ha finalità di consentire l'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare alla procedura di affidamento per i lavori di cui trattasi. La presentazione dell'offerta comporta anche il consenso alla ostensione dei documenti prodotti a terzi che,

17. *Délai et modalités de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 27 avril 2005, 12 h, dans une enveloppe scellée et signée sur le rabat contenant les deux plis visés aux points 12 et 14 du présent avis. Ladite enveloppe doit porter la mention « SITRASB SpA – Gara per l'appalto pubblico lavori risanamento portali dei viadotti Gorres e Ronc ». Les soumissions parvenues après ledit délai ne sont pas admises.

18. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre quatre-vingt-dix jours après la présentation de leur soumission, au cas où le marché n'aurait pas été attribué.

19. *Offres irrégulières* : Les offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au seuil fixé au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée sont automatiquement exclues du marché.

Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre des soumissions valables est inférieur à cinq.

20. *Soumission unique* : Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse.

21. *Renseignements* : Tout renseignement complémentaire doit être demandé à la société passant le marché, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.

22. *Contrôles précédant la passation du contrat* : L'attribution du marché n'engage la société qu'après la passation du contrat. Celle-ci aura lieu après que les contrôles prévus par la loi et les vérifications estimées opportunes par la société passant le marché auront été effectués, à condition que l'adjudicataire ne fasse l'objet d'aucune limitation ni d'aucun empêchement à passer des contrats avec l'administration publique.

En cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de ce dernier, la société passant le marché se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus et de passer avec celle-ci un nouveau contrat pour l'achèvement des travaux, aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente.

23. *Données personnelles* : Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996 modifiée, il est précisé le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect de la discrétion et des droits des soumissionnaires ; ledit traitement a pour but de permettre la vérification de l'aptitude des soumissionnaires à participer aux procédures d'attribution du marché en question. Par le dépôt de son offre, le soumissionnaire autorise les tiers qui peuvent exercer ce droit aux termes des dispo-

avendone diritto, esercitino il diritto di accesso previsto dal combinato disposto degli artt. 22 e 25 della legge n. 241/90 e successive modifiche e integrazioni.

24. *Responsabile del procedimento*: Geometra Claudio RÉAL.

25. *Pubblicazione*: Il presente bando viene pubblicato, in ossequio alle vigenti disposizioni di legge, sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, all'albo della stazione appaltante, sul sito internet www.infrastrutturetrasporti.it nonché, per estratto, su due quotidiani, di cui almeno uno a carattere nazionale, aventi diffusione particolare nella Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 8 marzo 2005.

p. SITRASB S.p.A
Il Presidente
CHENTRE

N. 104 A pagamento.

sitions combinées des articles 22 et 25 de la loi n° 241/1990 modifiée et complétée à consulter la documentation présentée.

24. *Responsable de la procédure* : M. Claudio RÉAL, géomètre.

25. *Publication* : Le présent avis est publié, conformément aux dispositions législatives en vigueur, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au tableau d'affichage de la société passant le marché, sur le site Internet www.infrastrutturetrasporti.it, ainsi que, par extrait, dans deux quotidiens, dont un à caractère national, ayant une grande diffusion en Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 mars 2005.

Pour la SITRASB SpA,
le président,
Lorenzo CHENTRE

N° 104 Payant.